

COURSE DESCRIPTIONS

Faculty	Arts and Languages				
Department	English Language and Literature/Translation	NQF level	First year		
Course Title	General Translation (1) E-A	Code	TRA381	Prerequisite	English Grammar1
Credit Hours	3	Theory	3	Practical	
Course Leader	Dr. Marvet Bani Mustafa	email	m.hmaidan@jadara.edu.jo		
Lecturers		emails			
Lecture time	11:30-01:00 Tuesday /Thursday	Classroom	C316	Attendance	fulltime
Semester	First 2023/2024	Production	2021	Updated	2023

Short Description

This course trains student to translate general texts in various fields of knowledge from English into Arabic. It also trains students to choose the appropriate word (expression) to convey the required meaning in a specific context in order to be able to translate these expressions using coherent structures.

Course Objectives

This course aims to enable students to translate general texts in various fields of knowledge from English into Arabic.

Course Intended Learning Outcomes (CILOs)

A. Knowledge - Theoretical Understanding

a1. Have sufficient training in translating general texts in various fields of knowledge from English into Arabic so as to understand the process in theory and practice. (K1)

B. Knowledge - Practical Application

a2. Obtain the efficient techniques and skills of translating general texts in various fields of knowledge from English into Arabic so as to practice translation from English into Arabic. (K 3)

C. Skills - Generic Problem Solving and Analytical Skills

b1. Use the analytical and critical thinking in solving the problems associated with rendering a given general text from English into Arabic. (S1)

D. Skills - Communication, ICT, and Numeracy

E. Competence: Autonomy, Responsibility, and Context			
c1. Obtain the ability to produce adequate, readable general Arabic texts.(C2)			
Teaching and Learning Methods			
√ Face to Face Lectures	√ Brain Storming	<input type="checkbox"/> Synchronous remote	<input type="checkbox"/> Asynchronous remote
√ Using Video	√ Discussions	√ Research Project	<input type="checkbox"/> Case Study
<input type="checkbox"/> Field visit	√ Problem solving		
Assessment Methods			
<input type="checkbox"/> Formative Assessment	√ Quiz	<input type="checkbox"/> Lab Exam	√ Homework
<input type="checkbox"/> Project Assessment	√ Oral Presentation	√ Midterm	√ Final Exam

Course Contents					
Week	Hours	CILOs	Topics	Teaching & Learning Methods	Assessment Methods
1.	3	a1 a2 b1 c1	Translation problems at word level: What is a word? Classification of meaning Meaning and context	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignment s Class discussion presentation
2.	3	a1 a2 b1 c1	Dictionaries Lexical gaps	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignment s Class discussion presentation
3.	3	a1 a2 b1 c1	Synonymy Polysemy Semantically complex words	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignment s Class discussion presentation
4.	3	a1 a2 b1 c1	Translation at grammatical level: Translating 'Be'	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignment s Class discussion presentation

5.	3	a1 a2 b1 c1	Translating the tenses	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignment s Class discussion presentation
6.	3	a1 a2 b1 c1	Translating the tenses	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignment s Class discussion presentation
7.	3	a1 a2 b1 c1	Negation Aspects	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignment s Class discussion presentation
8.	3	a1 a2 b1 c1	Non- finite into finite Translating the Articles	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignment s Class discussion presentation
9.	3	a1 a2 b1 c1	Translating 'It ' Translating existential 'there'	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignment s Class discussion presentation
10.	3	a1 a2 b1 c1	Translating English sentences Translating passive sentences Translating conditional clauses	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignment s Class discussion presentation

11.	3	a1 a2 b1 c1	Translation problems at sentence level: Ambiguity Sentence connectors	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion presentation
12.	3	a1 a2 b1 c1	What is collocation Types of collocation Collocational meaning	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion presentation
13.	3	a1 a2 b1 c1	Problems of translating collocations Translation strategies	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion presentation
14.	3	a1 a2 b1 c1	Translation of idioms Translating of noun phrase: Number	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion presentation
15.	3	a1 a2 b1 c1	Gender Titles, modes of address Organizations	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion presentation
16.	3	a1 a2 b1 c1	Translating adjective phrases: Classifications of adjectives	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion presentation

Infrastructure	
Textbook	Altarabin, M. (2019). <i>Basics of translation: A textbook for Arab university students</i> . Cambridge Scholars Publishing.
References	
Required reading	
Electronic materials	
Other	

Course Assessment Plan						
Assessment Method		Grade	CILOs			
			a1	a2	b1	c1
First (Midterm)		30	10	10	10	
Second (if applicable)						
Final Exam		50	10	10	20	10
Coursework		20				
Coursework assessment methods	Assignments					10
	Case study					
	Discussion and interaction				5	
	Group work activities				5	
	Lab tests and assignments					
	Presentations					
	Quizzes					
Total		100	20	20	40	20

Plagiarism
<p>Plagiarism is claiming that someone else's work is your own. The department has a strict policy regarding plagiarism and, if plagiarism is indeed discovered, this policy will be applied. Note that punishments apply also to anyone assisting another to commit plagiarism (for example by knowingly allowing someone to copy your code).</p> <p>Plagiarism is different from group work in which a number of individuals share ideas on how to carry out the coursework. You are strongly encouraged to work in small groups, and you will certainly not be penalized for doing so. This means that you may work together on the program. What is important is that you have a full understanding of all aspects of the completed program. In order to allow proper assessment that this is indeed the case, you must adhere strictly to the course work requirements as outlined above and detailed in the coursework problem description. These requirements are in place to encourage individual understanding, facilitate individual assessment, and deter plagiarism.</p>